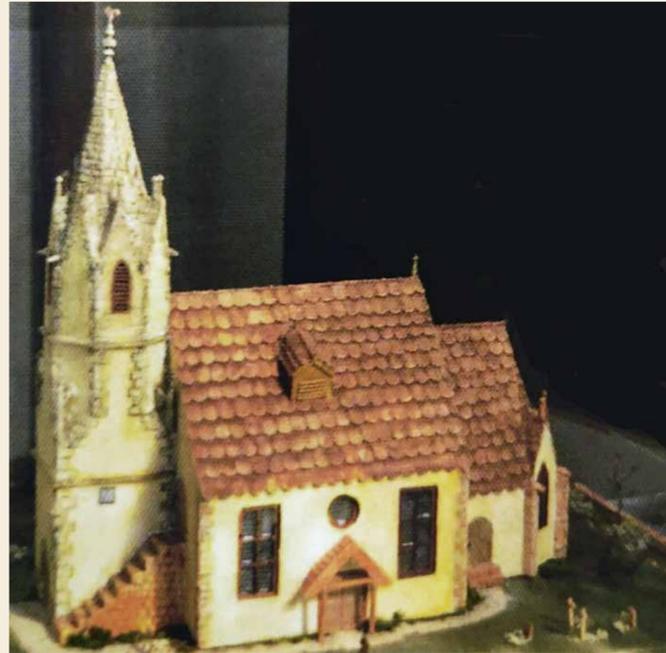


CYRIAKUSKIRCHE – AUSSENBEREICH

CHURCH CYRIAKUS - EXTERIOR

The oldest components are the completely masonry tower and the old choir (1, model) from the 15th century. The central nave with the passage arch was built in 1897/98 during the structural extension. Due to a lack of space, the orientation of the church was turned by 90 degrees.

On the church tower, the Gothic Madonna and Child from the Middle Ages stands out, with the date 1461 (2, with a half eight as four) marking the completion of the church construction at that time. The grave slab of Michael Gros (3) with his date of death 1616, which was placed next to it later, came to this place in 1821, because at that time the cemetery surrounding the church was dissolved. The historical photo (4) shows this area in front of the church tower in 1897.

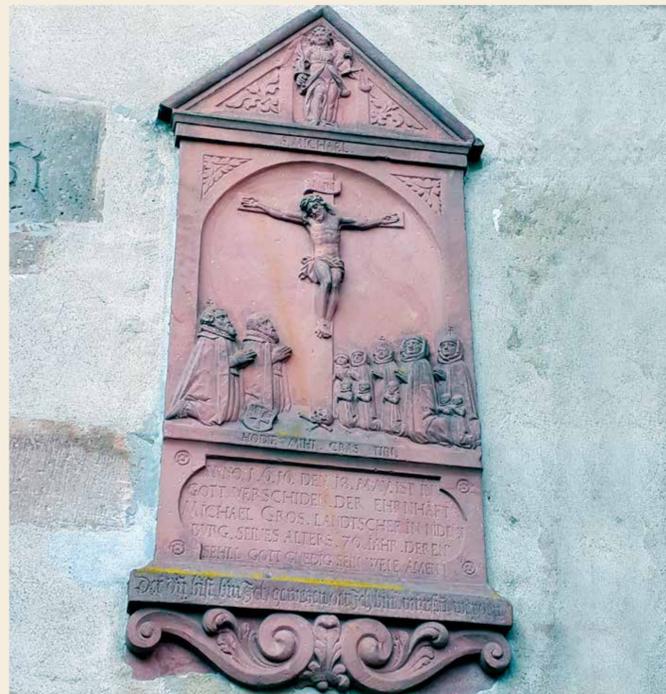


(1)

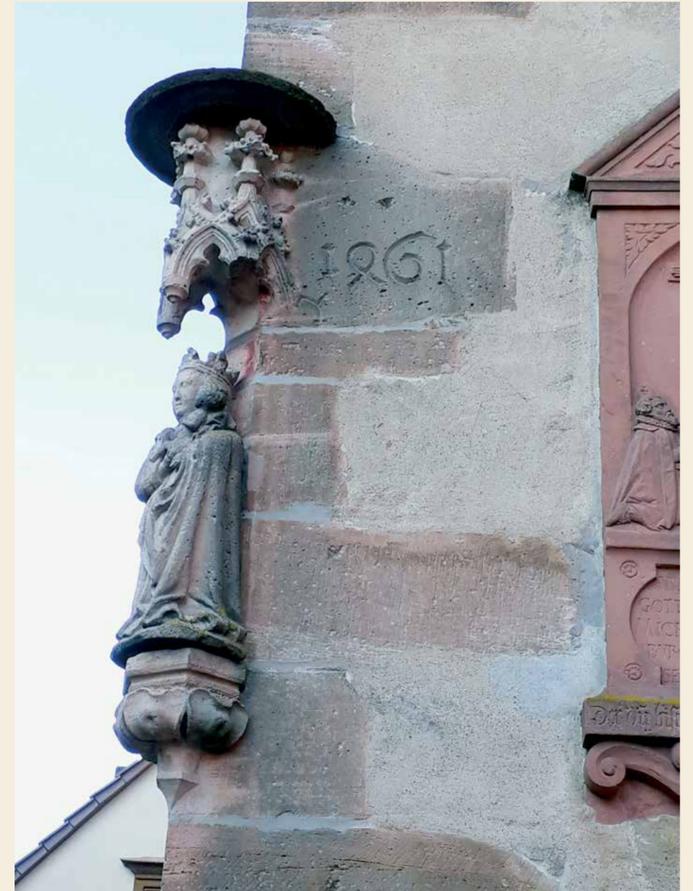
L'ÉGLISE SAINT CYRIACUE - EXTÉRIEUR

Les éléments les plus anciens sont la tour entièrement maçonnée et l'ancien chœur (1, maquette) datant du 15^e siècle. La nef centrale avec l'arc de passage a été construite en 1897/98 lors de l'agrandissement de la construction. En raison du manque de place, l'orientation de l'église a été tournée de 90 degrés.

Sur le clocher, on remarque la Vierge à l'Enfant gothique du Moyen-Âge qui, avec l'année 1461 (2, avec un demi huit comme quatre), marque la fin de la construction de l'église de l'époque. La plaque funéraire de Michael Gros (3), placée plus tard à côté et portant la date de sa mort en 1616, a été placée à cet endroit en 1821, car c'est à cette époque que le cimetière entourant l'église a été supprimé. La photo historique (4) montre cette zone devant le clocher de l'église en 1897.



(3)



(2)



(4)

Die Niedernberger Kirche steht in enger Nachbarschaft zu Wohnhäusern direkt am Mainufer, weshalb sie mit dem Blick vom Fluss oder vom Sulzbacher Ufer am besten zur Geltung kommt. Aus dem 15. Jahrhundert stammen der komplett gemauerte Turm und der alte Chor (1, Modell von Herbert Hartlaub). Das große Mittelschiff mit dem Durchgangsbogen inkl. der Hochwassermarken entstand in den Jahren 1897/98 bei der baulichen Erweiterung. Wegen Platzmangels drehte man die Ausrichtung der Kirche von Ost-West auf Nord-Süd. Ihren heutigen, imposanten Anblick erhielt sie 1931 mit dem zum Main ausgerichteten Anbau.

Außen am mittelalterlichen Kirchturm fällt die gotische Madonna mit Kind aus dieser Epoche auf, die mit der Jahreszahl 1461 (2, mit einer halben Acht als Vier) den Abschluss des damaligen Kirchenbaus markiert. Die daneben später angebrachte Grabplatte von Michael Gros (3) mit seinem Todesdatum 1616 kam 1821 an diese Stelle, denn zu dieser Zeit wurde der die Kirche umgebende Kirchhof aufgelöst. Die Bedeutung von Michael Gros für Niedernberg als Landschöffe erkennt man an seiner gut erhaltenen Grabplatte. Das historische Foto (4) zeigt diesen Bereich vor dem Kirchturm im Jahr 1897.



CYRIAKUSKIRCHE – INNENRAUM

CHURCH CYRIAKUS - INTERIOR

Inside the church, it is worth taking a look at the modern bronze statue of St Boniface (1) cast in Niedernberg, a copy of which is in the Vatican in Rome. On the left side aisle is a coronation of the Virgin Mary (2) in the style of the early Renaissance around 1530. The patron of the church, St. Cyriacus, cannot be missing, recognizable by the devil that the saint leads bound on a chain (5). The depicted coffer (3) used to contain church silver and church books. The hole at the front testifies the breaking open during the 30 Years' War (1618 - 48). The enigmatic depiction (4) is described as Jesus searching for his clothes next to the scourging column, supposedly from the early 18th century (currently not exhibited).

L'ÉGLISE SAINT CYRIAQUE - INTÉRIEUR

À l'intérieur de l'église, il vaut la peine de jeter un coup d'oeil à la statue moderne en bronze de saint Boniface (1), fondue à Niedernberg, dont un exemplaire se trouve au Vatican à Rome.

Sur la nef latérale gauche, on peut voir un couronnement de la Vierge (2) dans le style du début de la Renaissance, vers 1530. Le patron de l'église, saint Cyriaque, ne doit pas manquer, reconnaissable au diable que le saint tient attaché à une chaîne (5). Le coffre représenté (3) contenait autrefois l'argenterie et les registres paroissiaux. Le trou sur la façade témoigne de l'effraction pendant la guerre de 30 ans (1618 - 48). La représentation énigmatique (4) est décrite comme Jésus cherchant ses vêtements à côté de la colonne de flagellation, datant prétendument du début du 18^e siècle (actuellement non exposé).



(2)



(3)



(1)



(4)



(5)

Im Kircheninneren lohnt unter anderem ein Blick auf die moderne Bronzestatue des Bonifatius (1), des Apostels der Deutschen im 8. Jahrhundert. Sie wurde in mehreren Exemplaren von der Firma Grundhöfer in Niedernberg gegossen. Eins davon steht im Vatikan in Rom, eine weitere Ausführung steht im Dom zu Mainz. Erhöht am linken Seitenschiff ist eine Marienkrönung (2) zu sehen – selten in Dorfkirchen im Stil der frühen Renaissance aus der Zeit um 1530. Nicht fehlen darf der Namenspatron, der hl. Cyriacus, zu erkennen an dem Teufel, den der Heilige gefesselt an einer Kette führt (5).

Nicht ausgestellt, aber eine Niedernberger Besonderheit, sind die Truhe und die Jesusdarstellung. Die abgebildete Truhe (3) enthielt damals wohl das

Kirchensilber und die Kirchenbücher. Das Loch an der Front zeugt vom Aufbrechen im 30-jährigen Krieg (1618–48) – vermutlich durch schwedische Soldaten. Während dieses Konflikts muss es 1632 zu einem blutigen Zwischenfall in der Kirche gekommen sein, bei dem ein Niedernberger namens Johannes Sendelbach zu Tode kam. Zwei Kapuzinermonche aus Aschaffenburg mussten das Gotteshaus deshalb neu weihen.

Die – bislang sonst nicht bekannte – Jesusdarstellung (4) ist in den Kunstdenkmälern Unterfrankens aus den 1920er Jahren beschrieben als Jesus, der neben der Geißelsäule nach seinen Kleidern sucht, angeblich aus dem frühen 18. Jahrhundert. Truhe und Jesusdarstellung können aktuell nicht besichtigt werden.

